

Lev

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

או	עֵד	וְהוּא	אָלֶה	קוֹל	וְשָׁמְעָהּ	תְּחַטָּא	כִּי־	וְנִפְשׁ	1
ou	un-témoin	et-il	un-serment	une-voix-de	et-il-hears	cela-péchés	quand	et-une-âme	
	H5707	H1931	H0423		H8085	H2398		H5315	
	עוֹנוֹ:	וְנִשָּׂא	וְיָד	לֹא	אִם־	יָדַע	אוּ	רָאָה	
	son-iniquité	et-il-devra-porter	il-reports	ne-pas	si	il-connut	ou	il-vit	
	H5771	H5375	H5046	H3808		H3045		H7200	

*Et si quelqu'un a péché en ce que, étant témoin et ayant entendu la voix d'adjuration, ayant vu ou su, il ne déclare pas [la chose], alors il portera son iniquité ;

חַיָּה	בְּנִבְלָת	אוּ	טָמֵא	דָּבָר	בְּכֹל־	תִּגַּעַ	אֲשֶׁר	נִפְשׁ	אוּ	2
un-animal	dans-cadavre-de	ou	impur	chose	dans-tout	touche	qui	une-âme	ou	
	H5038		H2931	H1697	H3605	H5060		H5315		
שָׂרִץ	בְּנִבְלָת	אוּ	טָמֵא	בְּהֵמָה	בְּנִבְלָת	אוּ	טָמֵא			
un-swariming-chose	dans-cadavre-de	ou	impur	une-bête	dans-cadavre-de	ou	impur			
H8318	H5038		H2931	H0929	H5038		H2931			
		וְאָשָׁם:	טָמֵא	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	טָמֵא			
		et-il-est-guilty	est-impur	et-il	de-lui	et-cela-est-caché	impur			
		H0816	H2931	H1931		H5956	H2931			

- ou si quelqu'un a touché une chose impure quelconque, soit le corps mort d'une bête sauvage impure, ou le corps mort d'une bête domestique impure, ou le corps mort d'un reptile impur, et que cela lui soit resté caché, alors il est impur et coupable ;

טָמְאוּתוֹ	לְכֹל־	אָדָם	בְּטָמְאוּת	יַגַּעַ	כִּי־	אוּ	3
son-uncleanness	pour-tout-de	un-homme	dans-uncleanness-de	il-touche	quand	ou	
H2932	H3605	H0120	H2932	H5060			
וְאָשָׁם:	יָדַעַ	וְהוּא	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בָּהּ	יִטְמָא	אֲשֶׁר
et-il-est-guilty	connaît	et-il	de-lui	et-cela-est-caché	par-cela	il-becomes-impur	qui
H0816	H3045	H1931		H5956			

- ou s'il a touché l'impureté de l'homme, quelle que soit son impureté par laquelle il se rend impur, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable ;

לְהַיִּטִּיב	אוּ	וְלְהַרְעַ	בְּשִׁפְתָּיִם	לְבָטֵא	תִּשְׁבַּעַ	כִּי־	נִפְשׁ	אוּ	4
à-faire-bon	ou	à-faire-mal	avec-lips	à-parle-rashly	cela-swears	quand	une-âme	ou	
H3190			H8193	H0981	H7650		H5315		
וְהוּא־	מִמֶּנּוּ	וְנִעְלָם	בְּשִׁבְעָה	הָאָדָם	יִבְטֵא	אֲשֶׁר	לְכֹל־		
et-il	de-lui	et-cela-est-caché	avec-un-serment	le-homme	il-parle-rashly	qui	pour-tout-de		
H1931		H5956	H7621	H0120	H0981		H3605		
				מֵאֵלֶּה:	לְאַחַת	וְאָשָׁם	יָדַעַ		
				ces	pour-un-de	et-il-est-guilty	connaît		
				H0428	H0259	H0816	H3045		

- ou si quelqu'un, parlant légèrement de ses lèvres, a juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme profère légèrement en jurant, et que cela lui soit resté caché, quand il le sait, alors il est coupable en l'un de ces points-là.

5
 וְהָיָה כִּי יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאלֵה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא
 et-cela-sera quand il-est-guilty pour-un-de ces pour-il-devra-confesser ce
[H1961](#) [H0816](#) [H0259](#) [H0428](#) [H3034](#) [H2398](#)
 עָלֶיהָ:
 contre-cela

Et il arrivera, s'il est coupable en l'un de ces points-là, qu'il confessera ce en quoi il aura péché ;

6
 וְהָבִיָּא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
 et-il-apportera - son-culpabilité-offrande à-l'Éternel pour son-péché qui
[H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#) [H2398](#)
 נִקְבָּה מִן־ הַצֹּאן כִּשְׁבָּה אוֹ־ שְׁעִירַת עִזִּים
 une-femelle de le-troupeau une-brebis ou une-chèvre-de boucs
[H5347](#) [H6629](#) [H3776](#) [H8166](#) [H5795](#)
 לְחַטָּאת לְחַטָּאתוֹ וְכִפֹּר עָלָיו חֲכֹהֵן מִחַטָּאתוֹ:
 pour-une-offrande-pour-le-péché pour-une-offrande-pour-le-péché et-il-devra-faire-expiation pour-lui le-sacrificateur de-son-péché
[H3548](#)

et il amènera à l'Éternel son sacrifice pour le délit, pour son péché qu'il a commis , une femelle du menu bétail, soit brebis, soit chèvre , en sacrifice pour le péché ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui [pour le purifier] de son péché.

7
 וְאִם־ לֹא תִגֵּיעַ יָדוֹ אֶת־ וְהָבִיָּא אֶת־ שֶֹׁהֻ
 ne-pas et-si cela-atteint sa-main assez-pour un-agneau et-il-apportera -
[H3808](#) [H5060](#) [H3027](#) [H1767](#) [H7716](#) [H0935](#) [H0853](#)
 אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תֵרָסִים אוֹ־ שְׁנֵי בָנִי־ יוֹנָה
 son-culpabilité-offrande qui il-pécha deux tourterelles ou deux fils-de une-columbe
[H0817](#) [H2398](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H8147](#) [H3123](#)
 אֶחָד לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:
 un à-l'Éternel pour-une-offrande-pour-le-péché et-un pour-un-holocauste
[H0259](#) [H3068](#) [H0259](#)

Et si ses moyens ne peuvent atteindre à un agneau, il apportera à l'Éternel, pour son délit qu'il a commis, deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour le sacrifice pour le péché, et l'autre pour l'holocauste.

8
 וְהָבִיָּא אֹתָם אֶל־ הַחֹהֵן אֶת־ אֲשֶׁר וְהִקְרִיב אֶת־
 et-il-apportera à eux le-sacrificateur et-il-devra-apporter-près-de ce-qui
[H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7126](#) [H0853](#)
 לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמִלֵּק אֶת־ רֹאשׁוֹ רַמְּוֹל עֶרְפוֹ
 pour-le-offrande-pour-le-péché premier et-il-devra-wring-off son-tête en-face-de son-cou
[H7223](#) [H4454](#) [H0853](#) [H4136](#) [H6203](#)
 וְלֹא יִבְדִּיל:
 et-ne-pas il-devra-diviser
[H3808](#) [H0914](#)

Et il les apportera au sacrificateur, et le sacrificateur présentera celui qui est pour le sacrifice pour le péché, premièrement, et lui détachera la tête avec l'ongle près du cou, mais il ne le divisera pas ;

וְהִנָּשָׂאֵר הַמִּזְבֵּחַ קִיר עַל- הַחֲטָאתָ מִדָּם וְהִזָּה 9
et-le-remainder le-autel mur-de sur le-offrande-pour-le-péché de-sang-de et-il-aspergera
[H7604](#) [H4196](#) [H7023](#) [H1818](#)

בָּדָם יִמָּצָה אֶל- יָסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חֲטָאתָ הוּא :
de-le-sang cela-devra-êtré-drained à base-de le-autel une-offrande-pour-le-péché cela
[H1818](#) [H4680](#) [H0413](#) [H3247](#) [H4196](#) [H1931](#)

et il fera aspersion du sang du sacrifice pour le péché sur la paroi de l'autel, et le reste du sang, il l'éprendra au pied de l'autel : c'est un sacrifice pour le péché.

וְאֵת- הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפֵּט וְכִכָּר 10
et- le-deuxième il-devra-faire un-holocauste selon-le-ordonnance et-il-devra-faire-expiation
[H0853](#) [H8145](#) [H4941](#)

עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר- חָטָא וְנִסְלַח לוֹ :
pour-lui le-sacrificateur de-son-péché qui il-pécha et-cela-devra-êtré-forgiven à-lui
[H3548](#) [H2398](#) [H5545](#)

ס
[saut-de-section]

Et du second, il en fera un holocauste selon l'ordonnance. Et le sacrificateur fera propitiation pour lui [pour le purifier] de son péché qu'il a commis, et il lui sera pardonné.

וְאִם- לֹא תִּשָּׂג יָדוֹ לְשֵׁנִי תְּרִים אוֹ לְשֵׁנִי בְּנֵי- 11
et-si ne-pas cela-atteint sa-main pour-deux tourterelles ou pour-deux fils-de
[H3808](#) [H5381](#) [H3027](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#)

יוֹנָה וְהָבִיא אֵת- קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֶת הָאֶפָה 12
une-columbe et-il-apportera - son-offrande ce il-pécha un-dixième-de le-épha
[H3123](#) [H0935](#) [H0853](#) [H2398](#) [H6224](#) [H0374](#)

סֶלֶת לַחֲטָאתָ לֹא- יִשִּׁים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא- יִתֵּן 13
fine-farine pour-une-offrande-pour-le-péché ne-pas il-mettra sur-cela huile et-ne-pas il-mettra
[H5560](#) [H3808](#) [H3808](#) [H8081](#) [H3808](#) [H5414](#)

עָלֶיהָ לְבָנָה כִּי חֲטָאתָ הִיא :
sur-cela encens pour une-offrande-pour-le-péché cela
[H3828](#) [H1931](#)

Et si ses moyens ne peuvent atteindre à deux tourterelles ou à deux jeunes pigeons, alors celui qui a péché apportera pour son offrande la dixième partie d'un épha de fleur de farine en sacrifice pour le péché ; il ne mettra pas d'huile dessus, et il ne mettra pas d'encens dessus ; car c'est un sacrifice pour le péché.

וְהָבִיאוֹ אֶל- הַכֹּהֵן וְקָמַץ וְהַכֹּהֵן מִמֶּנָּה 12
et-il-apportera-cela à le-sacrificateur et-il-devra-prendre-un-handful le-sacrificateur de-cela
[H0935](#) [H0413](#) [H3548](#) [H7061](#) [H3548](#)

מְלֹא קִמְצוֹ אֵת- אֶזְכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עַל 13
fullness-de son-handful - son-mémorial-portion et-il-brûlera sur-le-autel sur
[H4393](#) [H7062](#) [H0853](#) [H0234](#) [H4196](#)

אֵשִׁי יְהוָה חֲטָאתָ הוּא :
feu-offrandes-de l'Éternel une-offrande-pour-le-péché cela
[H0801](#) [H3068](#) [H1931](#)

Et il l'apportera au sacrificateur, et le sacrificateur en prendra une pleine poignée pour mémorial, et la fera fumer sur l'autel sur les sacrifices faits par feu à l'Éternel : c'est un sacrifice pour le péché.

מִאֲחַת מִחַטָּא אֲשֶׁר־ חַטָּאתוֹ עַל־ הַכֹּהֵן עָלָיו וַיִּכְפֹּר וְכִפֹּרֹה
de-un-de il-pécha qui son-péché pour le-sacrificateur pour-lui et-il-devra-faire-expiation
[H0259](#) [H2398](#) [H3548](#)

מֵאֵלֶּה לַכֹּהֵן וְהָיְתָה לוֹ וְנִסְלַח מֵאֵלֶּה
pour-le-sacrificateur et-cela-sera à-lui et-cela-devra-êtré-forgiven ces
[H3548](#) [H1961](#) [H5545](#) [H0428](#)

ס כַּמִּנְחָה:
[saut-de-section] comme-le-offrande-de-grain
[H4503](#)

Et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son péché qu'il a commis en l'une de ces choses-là, et il lui sera pardonné ; et le [reste] sera pour le sacrificateur, comme l'offrande de gâteau.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
et-il-parla l'Éternel à Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וְנֶפֶשׁ כִּי־ תִמְעַל וְחַטָּאָה מִעַל בְּשִׁנְיָה
une-âme quand cela-acts-unfaithfully un-infidélité et-cela-péchés dans-error
[H5315](#) [H4603](#) [H4604](#) [H2398](#) [H7684](#)

מִקְדָּשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיֵּא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֵיל
de-saint-choses-de l'Éternel et-il-apportera - son-culpabilité-offrande à-l'Éternel un-bélier
[H6944](#) [H3068](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0817](#) [H3068](#)

תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֵרְכָּךְ כֶּסֶף־ שִׁקְלִים בְּשִׁקְלֹ־ הַקֹּדֶשׁ
sans-défaut de le-troupeau par-ton-estimation argent sicles par-sicle-de le-saint-lieu
[H8549](#) [H6629](#) [H6187](#) [H3701](#) [H8255](#) [H8255](#) [H6944](#)

לְאִשָּׁם:
pour-un-sacrifice-de-culpabilité
[H0817](#)

Si quelqu'un a commis une infidélité et a péché par erreur dans les choses saintes de l'Éternel, il amènera son sacrifice pour le délit à l'Éternel, un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation en sicles d'argent, selon le sicle du sanctuaire, en sacrifice pour le délit.

וְאֵת אֲשֶׁר חַטָּא מִן־ הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלַם וְאֵת חֲמִישְׁתּוֹ
et- ce il-pécha de le-saint-chose il-devra-repay et- son-cinquième
[H0853](#) [H2398](#) [H6944](#) [H0853](#) [H2549](#)

וְיֹסֶף עָלָיו וְנָתַן אֵת לַכֹּהֵן וְהָיְתָה
il-devra-ajouter sur-cela et-il-devra-donner cela à-le-sacrificateur et-le-sacrificateur
[H3254](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3548](#) [H3548](#)

וְכִפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאִשָּׁם וְנִסְלַח
devra-faire-expiation pour-lui avec-bélier-de le-sacrifice-de-culpabilité et-cela-devra-êtré-forgiven
[H5545](#) [H0817](#)

פּ לֹ:
[saut-de-paragraphe] à-lui

Et ce en quoi il a péché [en prenant] de la chose sainte, il le restituera, et y ajoutera par-dessus un cinquième, et le donnera au sacrificateur ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui avec le bélier du sacrifice pour le délit ; et il lui sera pardonné.

מִצְוֹת commandements-de H4687	מִכָּל- de-tout-de H3605	אֶחָד un H0259	וַעֲשֶׂתָּהּ et-cela-fait	תַּחֲטָא cela-péchés H2398	כִּי quand	נֶפֶשׁ une-âme H5315	וְאִם- et-si
וְנָשָׂא et-il-devra-porter H5375	וְאָשֵׁם et-il-est-guilty H0816	יָדַעַתְּ il-connut H3045	וְלֹא- et-ne-pas H3808	תַּעֲשֶׂינָהּ ils-devra-être-fait	לֹא ne-pas H3808	אֲשֶׁר qui	יְהוָה l'Éternel H3068
							עֲוֹנוֹ son-iniquité H5771

Et si quelqu'un a péché, et a fait, à l'égard de l'un de tous les commandements de l'Éternel, ce qui ne doit pas se faire, et ne l'a pas su, il sera coupable, et portera son iniquité.

בְּעֵרְכָּךְ par-ton-estimation H6187	הֶצֹּאן le-troupeau H6629	מִן- de	תָּמִים sans-défaut H8549	אֵיל un-bélier	וְהָבִיא et-il-apportera H0935
עָלָיו pour-lui	וְכִפֶּרְ ^ו et-il-devra-faire-expiation	הַזֶּהֶן le-sacrificateur H3548	אֶל- à H0413	לְאָשָׁם pour-un-sacrifice-de-culpabilité H0817	
	יָדַעַתְּ connut H3045	לֹא- ne-pas H3808	וְהוּא et-il H1931	שָׁגָג il-erred H7683	אֲשֶׁר- qui H7684
				שִׁנְתָּו son-error H7684	עַל pour
					הַזֶּהֶן le-sacrificateur H3548
				וְנִסְלַח et-cela-devra-être-forgiven H5545	לּוֹ à-lui

Et il amènera au sacrificateur un bélier sans défaut, pris du menu bétail, selon ton estimation, en sacrifice pour le délit ; et le sacrificateur fera propitiation pour lui, pour son erreur qu'il a commise sans le savoir ; et il lui sera pardonné.

לִיהוָה: à-l'Éternel H3068	אָשֵׁם il-était-guilty H0816	אָשֵׁם certainement-guilty H0816	הִוא cela H1931	אָשָׁם un-sacrifice-de-culpabilité H0817
--	--	--	---------------------------------------	--

פ

[saut-de-paragraphe]

C'est un sacrifice pour le délit ; certainement il s'est rendu coupable envers l'Éternel.